

ANIMACIÓN CORTOMETRAJES SECCIÓN ANIMACIÓN



Ayuntamiento de Málaga
Área de Juventud

HEZURBELTZAK. UNA FOSA COMÚN

Hezurbeltzak, una fosa común



Título original/Original title: Hezurbeltzak, a common grave.
Nacionalidad/Nationality: España, 2007
Producción/Production: T(ARTE)AN.
Dirección/Director: Izibene Oñederra.
Guión/Script: Izibene Oñederra.
Música/Music: Xabier Erkizia.
Montaje/Editing: Eduardo Elozegi.
Duración/Runtime: 5 min
VO

Hezurbeltzak es una palabra en euskera que no aparece en ningún diccionario. Palabra inexistente para nombrar de forma despectiva a grupos de gente socialmente invisibles.

Hezurbeltzak is a word in Basque that does not appear in any dictionary. Non-existent word to name in a contemptuous form socially invisible groups of people.

EL PRÍNCIPE DE LAS BASURAS

El príncipe de las basuras



Título original/Original title: The Prince of Garbages.
Nacionalidad/Nationality: España, 2008
Producción/Production: Francisco Antonio Peinado Gaitán.
Dirección/Director: Francisco Antonio Peinado Gaitán.
Guión/Script: Francisco Antonio Peinado Gaitán.
Música/Music: Marcos Busatori Montesinos.
Montaje/Editing: Francisco Antonio Peinado Gaitán.
Duración/Runtime: 9 min
VO

El príncipe de las basuras es la historia de un niño que vive en un mundo paralelo al real, su mundo, donde todos son ruinas y escombros. Entre decadencias y basuras distingue una luz que surca libremente un oscuro y contaminado cielo.

El príncipe de las basuras is the history of a child who lives in a world parallel to the real one. In his world, all are ruins and rubbles. Among decadence and garbage, he distinguishes a light that furrows freely in a dark and contaminated sky.

CABARET KADNE

FAN CINE
UNIVERSIDAD DE MÁLAGA
Festival de Cine Fantástico

Cabaret kadne

Título original/Original Title: Cabaret Kadne.
Nacionalidad/Nationality: España, 2008.
Producción/Production: I + G Stop Motion.
Dirección/Director: Marc Riba y Anna Solanas.
Guión/Script: Marc Riba y Anna Solanas.
Fotografía/Photography: Anna Molins.
Música/Music: Natalia Miró Do Nascimento.
Montaje/Editing: Sergi Martí.
Duración/Runtime: 5 min
VO

Otto y Lola, dos artistas de cabaret, llenan sus vidas con su pasión: actuar.

Otto and Lola, two cabaret artists, fill their lives with their passion: acting.



LE PONT

Le Pont

Título original/Original title: The bridge.
Nacionalidad/Nationality: Bélgica-Francia, 2007.
Dirección/Director: Vincent Bierrewaerts.
Guión/Script: Vincent Bierrewaerts.
Duración/Runtime: 14 min
VOSE

Un hombre y su hijo viven sobre la cima de una montaña. El único acceso al mundo exterior es un puente. Desde que se cayó, los dos están completamente aislados del resto de la humanidad. El padre quiere preservar a su hijo de la triste realidad del mundo. Una noche, el niño ve los fuegos artificiales de una ciudad remota.

A man and his son are living on the top of a mountain. The only access to the outer world is a bridge. Since it fell down, the two characters are completely isolated from the rest of humanity. The father wants to protect his son from the sad reality of men's world. One night, the child sees the flashing lights of a remote city.



LA INCREÍBLE HISTORIA DEL HOMBRE SIN SOMBRA

La increíble historia del hombre sin sombra



Título original/Original title: La increíble historia del hombre sin sombra
Nacionalidad/Nationality: España, 2007.
Producción/Production: José Esteban Alenda.
Dirección/Director: José Esteban Alenda.
Guión/Script: José Esteban Alenda.
Animación/Animation: Juan Rubio, Amanda Gil.
Música/Music: Sergio de la Puente.
Montaje/Editing: César Esteban Alenda.
Duración/Runtime: 9 min
VO

A finales del siglo XIX, un hombre misterioso ofrece a Peter un saco de monedas de oro a cambio de su sombra. Un año más tarde, Peter sólo podrá recuperar su anhelada sombra entregándole su alma.

At the end of the 19th Century, a mysterious man offers Peter a bag full of gold coins for his shadow. A year later, Peter will only get back his shadow if he gives his soul.

SOLOS

Solos



Título original/Original title: Alone.
Nacionalidad/Nationality: España, 2007.
Producción/Production: CICE.
Dirección/Director: Fran Rodríguez Sousa/David Cobos Díaz.
Guión/Script: Fran Rodríguez Sousa/David Cobos Díaz.
Montaje/Editing: Fran Rodríguez Sousa/David Cobos Díaz.
Duración/Runtime: 9 min
VO

La descorazonada carrera de un anciano en silla de ruedas por amueblar la soledad de la destaralada y mugrienta residencia en la que vive, inventándose con fotografías trucadas, un pasado feliz.

The disheartened race of an elder man in a wheelchair to live up the loneliness of the neglected, greasy residence in which he lives, by creating a happy past with altered photos.

THE WEREPIG

The werepig

Título original/Original title: The werepig.
Nacionalidad/Nationality: España, 2008
Producción/Production: IB Cinema.
Dirección/Director: Sam.
Guión/Script: Sam.
Fotografía/Photography: Sam.
Animación/Animation: David Caballer, Sam, Julia Peglet.
Música/Music: Ramón Giner
Montaje/Editing: Sam.
Duración/Runtime: 17 min
VO

Dos turistas americanos van a España de vacaciones y encuentran una nueva manera de comer.

Two American tourists go to Spain for vacations and find a new way of eating.



BERNI'S DOLL

Berni's doll

Título original/Original title: Berni's doll.
Nacionalidad/Nationality: Francia, 2008.
Producción/Production: Dummy Production/Autour de Minuit.
Dirección/Director: Yann J.
Guión/Script: Yann J.
Animación/Animation: Andre Gomes, Kai Lydecken.
Música/Music: Seal Phuric & Trionix.
Montaje/Editing: Guillaume Hassan.
Duración/Runtime: 10 min
VOSE

Berni, un empleado menor de una fábrica, decide acabar con su soledad comprando un kit de mujer del tercer mundo.

Berni, minor employee of a factory, makes up for his loneliness by buying a woman in kit form from the Third World.



DOG DAYS

Dog days



Título original/Original title: Dog days.
Nacionalidad/Nationality: Francia, 2008
Producción/Production: Autour de Minuit.
Dirección/Director: Geoffroy de Crécy.
Guión/Script: Yann J.
Fotografía/Photography: Natalia Pérez Pabón.
Animación/Animation: Geoffroy de Crécy.
Música/Music: Jean François Viguié.
Montaje/Editing: Juan Manuel Betancourt.
Duración/Runtime: 16 min
VOSE

Grace, una recién nacida en el seno de una familia de clase alta americana es accidentalmente cambiada con Doug, el pequeño cachorro de una familia americana de clase media.

Grace, the new born of an american upper-class family is exchanged with Doug, the little puppy of a "white trash" american family.

DE CÓMO LOS NIÑOS PUEDEN VOLAR

De cómo los niños pueden volar



Título original/Original title: De cómo los niños pueden volar.
Nacionalidad/Nationality: Méjico, 2008.
Producción/Production: IMCINE
Dirección/Director: Leopoldo Aguilar
Duración/Runtime: 6 min
VO

Marco es un niño de principios del siglo XX que fantasea con la idea de volar a partir de la visita de un cuervo a su patio de juego.

Marco is a child of the 20th Century, who would like to fly since a crow visited him.

JACINTA

Jacinta

Título original/Original title: Jacinta.
Nacionalidad/Nationality: Méjico, 2008.
Producción/Producer: Luis Téllez.
Dirección/Director: Karla Castañeda.
Guión/Script: Karla Castañeda.
Fotografía/Photography: Alejandro Cantú.
Música/Music: Gilberto Cervantes.
Montaje/Editing: Pedro Jiménez.
Duración: 9 min
VO

Cuando no quedan más recuerdos, en un asilo de ancianos rodeado de soledad, una viejecita decide seguir tejiendo su destino.

When nothing is left but memories, surrounded by loneliness in an old people's home, and elderly woman decides to go on waiving her fate.



HOT DOG

Hot dog

Título original/Original title: Hot Dog.
Nacionalidad/Nationality: EEUU, 2008
Producción/Production: Biljana Labovic.
Dirección/Director: Bill Plympton.
Guión/Script: Bill Plympton.
Fotografía/Photography: Kerri Allegretta.
Animación/Animation: Bill Plympton.
Música/Music: Corey Jackson.
Montaje/Editing: Biljana Labovic.
Duración/Runtime: 6 min
SIN DIÁLOGOS

Tercer corto de la serie del PERRO. En este episodio, nuestro valeroso héroe participa con los bomberos en el sofoco de incendios para ganar el afecto que tanto merece. Obviamente, las cosas no salen como había planificado.

This is the third short of the DOG series. In this episode our plucky hero joins in the fire company to save the world from house fires and gain the affection that he richly deserves. Typically, the results never turn out the way he had planned.

